

Verstopfung

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Verstopfung angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Verstopfung angewendet werden bei:

- Verstopfung (krampfhafter, chronischer)
- Darmträgheit, hartem Stuhl

Was sollte dazu beachtet werden?

- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Verstopfung gleichzeitig eingenommen werden darf.
- Bei hartnäckiger oder chronischer Verstopfung ist ein Erfolg oft erst nach 4 – 6 Wochen Behandlungszeit zu erwarten.
- Es ist wichtig, bei Verstopfung viel Flüssigkeit und ballaststoffreiche Nahrung (Gemüse, Früchte, Vollkornbrot) zu sich zu nehmen und auf körperliche Betätigung (Sport) zu achten.
- Bei andauernder Verschlechterung oder fehlender Besserung ist Ihr Arzt oder Ihre Ärztin aufzusuchen.

Wann darf SIMILASAN Verstopfung nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Verdauungsbeschwerden bei Kindern unter 12 Jahren sind ärztlich abzuklären. Deshalb soll das Präparat bei Kindern unter 12 Jahren nicht ohne ärztliche Abklärung angewendet werden.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Verstopfung?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kleinkinder, Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.

- **Akute Beschwerden:** 3 mal täglich.
- **Zum Ausheilen:** 1 × täglich (morgens oder abends).

Einnahmehinweise:

- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Verstopfung haben?

Für SIMILASAN Verstopfung sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter «Wie verwenden Sie ...» einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Verstopfung ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Verstopfung enthalten?

Globuli enthalten: Graphites D12 / Magnesium chloratum D8 / Sulfur D15 / Thuja occidentalis D10 zu gleichen Teilen.

Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer:

51373 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Verstopfung? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Packungsgrössen: 15 g, 4,5 g (nur als Bestandteil der Taschen-Apotheke)

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Diese Packungsbeilage wurde im Februar 2009 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Constipation

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN constipation est-il utilisé ?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN constipation peut être utilisé en cas de:

- Constipation (chronique, avec crampes)
- Paresse intestinale, selles dures

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN constipation peut être pris simultanément.
- En cas de constipation rebelle ou chronique, un succès n'intervient souvent qu'au bout de 4 à 6 semaines de traitement.
- En cas de constipation, il est important de boire abondamment, de consommer des aliments riches en fibres (légumes, fruits, pain complet) et de faire de l'exercice physique (sport).
- Si l'état empire ou si l'amélioration tarde, consulter le médecin.

Quand SIMILASAN constipation ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution ?

- Chez l'enfant de moins de 12 ans, les symptômes digestifs doivent être explorés par un médecin. C'est pourquoi la préparation ne doit pas être utilisée sans bilan médical, chez l'enfant de moins de 12 ans.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie
 - vous êtes allergique
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN constipation ?

Si votre médecin n'a pas fait une autre prescription :

- Bébés, enfants et adultes : 7 globules par prise.
- Troubles aigus : 3 fois par jour.
- Pour parachever la guérison : 1 fois par jour (matin ou soir).

Prescription d'absorption:

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN constipation peut-il provoquer ?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour SIMILASAN constipation.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement :

1. Suspender l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 7 globules. Attendre la réaction.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous « Comment utiliser ... ».

Si l'aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN constipation et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date indiquée sur le récipient par la mention < Exp. >.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25° C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN constipation ?

Les globules contiennent: Graphites D12 / Magnesium chloratum D8 / Sulfur D15 / Thuja occidentalis D10 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients : xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation :

51373 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN constipation ?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacies et drogueries, sans ordonnance médicale. Conditionnements : 15 g, 4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de poche)

Titulaire de l'autorisation :

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic) en février 2009.

Stitichezza

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN stitichezza?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN stitichezza trova impiego nei casi di:

- Stitichezza (spastica, cronica)
- Pigrizia intestinale, feci dure

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN stitichezza.
- In caso di stitichezza ostinata o cronica si può registrare un miglioramento solo dopo 4 – 6 settimane di trattamento.
- In caso di stitichezza è fondamentale assumere molti liquidi ed alimenti ricchi di fibre (verdura, frutta, pane integrale), e praticare attività fisica (sport).
- In caso di continuo peggioramento o mancata guarigione consultare un medico.

Quando non si può assumere SIMILASAN stitichezza e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- I disturbi digestivi nei bambini di età inferiore ai 12 anni necessitano di un chiarimento diagnostico da parte del medico. Perciò non usare il preparato nei bambini di età inferiore ai 12 anni senza aver consultato un medico.
- Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere se
 - soffre di altre malattie
 - soffre di allergie o
 - assume altri medicinali (anche acquistati di propria iniziativa).

Come usare SIMILASAN stitichezza?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Neonati, bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- Disturbi acuti: 3 volte al giorno.
- Per la completa guarigione: 1 volta al giorno (mattina o sera).

Avvertenze per l'assunzione:

- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN stitichezza?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN stitichezza. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo «Come usare ...».

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN stitichezza e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 – 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN stitichezza?

Globuli contengono: Graphites D12 / Magnesium chloratum D8 / Sulfur D15 / Thuja occidentalis D10 in parti uguali.

Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione:

51373 (Swissmedic)

Dove è ottenibile SIMILASAN stitichezza? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezioni: 15 g
4,5 g (solo come parte integrante della farmacia tascabile)

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel febbraio 2009 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Constipation

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN constipation be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN constipation can be taken in cases of:

- Spastic chronic constipation
- Sluggish bowel, hard stool

What precautions should be taken?

- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN constipation at the same time.
- In cases of persistent or chronic constipation, treatment with this preparation may take four to six weeks to become effective.
- If you are constipated it is important to drink a lot of fluid, eat a high-fibre diet (vegetables, fruit, wholemeal bread) and keep active (sports).
- If the condition fails to improve or becomes worse, consult your physician.

When must SIMILASAN constipation not be used or used only with caution?

- Digestive upsets in children below 12 years of age should be investigated by a doctor. Therefore, this product should not be used without medical investigation in children below 12 years of age.
- Please inform your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take SIMILASAN constipation?

Unless prescribed differently by your physician: Infants, children and adults: 7 globules (small spheres) per dose.

- In the acute phase: Take three times daily.
- During resolution: Take once daily (morning or evening).

Instructions for administration:

- Allow the globules to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side-effects can SIMILASAN constipation have?

To date, no side-effects have been noted when taking SIMILASAN constipation according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking SIMILASAN constipation and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 – 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN constipation contain?

The globules contain: Graphites D12 / Magnesium chloratum D8 / Sulfur D15 / Thuja occidentalis D10 in equal proportions.

The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.:

51373 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN constipation?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

Package sizes: 15 g
4,5 g (only as part of the Pocket Medical Kit)

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

The latest examination of this package leaflet was carried out in February 2009 by the Swiss Federal Authorities for Medication (Swissmedic).